



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA INFRASTRUKTURO

Langusova ulica 4, 1535 Ljubljana

T: 01 478 80 00
F: 01 478 81 39
E: gp.mzip@gov.si
www.mzip.gov.si

Številka: 510-51/2020/20
Ljubljana, 9. avgust 2021
EVA
GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE Gp.gs@gov.si
ZADEVA: Poročilo o zaključku pogajanj za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Mongolije o mednarodnem cestnem prevozu potnikov in blaga - predlog za obravnavo
1. Predlog sklepov vlade:
Na podlagi 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) in 73. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) je Vlada Republike Slovenije na seji dne sprejela naslednja sklepa: 1. Vlada Republike Slovenije je sprejela Poročilo o zaključku pogajanj za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Mongolije o mednarodnem cestnem prevozu potnikov in blaga. 2. Vlada Republike Slovenije je pooblastila dr. Stanislava Raščana, državnega sekretarja na Ministrstvu za zunanje zadeve Republike Slovenije, da podpiše usklajeno besedilo sporazuma. mag. Janja Garvas Hočevar v. d. generalnega sekretarja Sklep prejmeta: ➤ Ministrstvo za infrastrukturo Republike Slovenije ➤ Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije
2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:
/
3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:
- Monika Pintar Mesarič, generalna direktorica Direktorata za kopenski promet, Ministrstvo za infrastrukturo Republike Slovenije

- mag. Andreja Knez, vodja Sektorja za ceste in cestni promet, Ministrstvo za infrastrukturo Republike Slovenije - Tanja Kocjančič, vodja Oddelka za cestni prevoz, Ministrstvo za infrastrukturo Republike Slovenije		
3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:		
/		
4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:		
- Jernej Vrtovec, minister za infrastrukturo - Blaž Košorok, državni sekretar, Ministrstvo za infrastrukturo Republike Slovenije - Aleš Mihelič, državni sekretar Ministrstvo za infrastrukturo Republike Slovenije - Monika Pintar Mesarič, generalna direktorica Direktorata za kopenski promet, Ministrstvo za infrastrukturo - mag. Andreja Knez, vodja Sektorja za ceste in cestni promet, Ministrstvo za infrastrukturo Republike Slovenije - Tanja Kocjančič, vodja Oddelka za cestni prevoz, Ministrstvo za infrastrukturo Republike Slovenije		
5. Kratek povzetek gradiva:		
/		
6. Presoja posledic za:		
a)	javnofinancijska sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	DA/NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: - nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja - razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna - razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij	NE
7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:		
/		
7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:		
/.		
8. Predstavitev sodelovanja javnosti:		
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:		NE
9. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:		NE
10. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:		DA
Blaž Košorok Državni sekretar		

PRILOGI:

- Poročilo o zaključku pogajanj za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Mongolije o mednarodnem cestnem prevozu potnikov in blaga
- Parafirano besedilo Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Mongolije o mednarodnem cestnem prevozu potnikov in blaga v angleškem jeziku in slovensko lektorirano besedilo

POROČILO O ZAKLJUČKU POGAJANJ ZA SKLENITEV SPORAZUMA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO MONGOLIJE O O MEDNARODNEM CESTNEM PREVOZU POTNIKOV IN BLAGA

Delegacija Republike Slovenije je na podlagi sklepa Vlade Republike Slovenije, številka 51002-38/2020/3 z dne 26. novembra 2020 začela pogajanja za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Mongolije o sodelovanju na področju cestnega prometa. Razlog za sklenitev sporazuma je pospešitev in okrepitev sodelovanja na področju prevoza potnikov in blaga, ki bo temeljilo na skupnih interesih obeh držav in tako spodbuditi gospodarsko sodelovanje, ter blagovno menjavo med državama. S sporazumom želita državi pospešiti sodelovanje na področju cestnega prevoza med državama in v tranzitu čez njuni ozemlji, kot tudi potovanje praznih vozil. Sporazum ureja naslednja področja: področje uporabe, pomen izrazov, prevoz potnikov (linijski in občasni prevozi), prevoz blaga (sistem dovolilnic, izjeme glede uporabe dovolilnice, skupne določbe za prevoz blaga), skupne določbe (tristranski prevoz, davčne določbe, mase in mere vozil, oprema in druge značilnosti vozil, nadzor, obveznosti prevoznikov in kršitve, sodelovanje in skupni odbor) ter končne določbe (začetek veljavnosti in trajanje sporazuma).

V skladu z navedenim sklepom in glede na epidemiološko situacijo v obeh državah so pogajanja potekala na daljavo prek elektronske platforme, in sicer 18. decembra 2020 in 23. aprila 2021. Delegacija Republike Slovenije je na pogajanjih izhajala iz osnutka sporazuma, ki je bil sprejet z navedenim sklepom Vlade Republike Slovenije. Že pred začetkom pogajanj je bilo dogovorjeno, da se besedilo sporazuma podpiše v obeh uradnih jezikih pogodbenic, kot tretji jezik, ki prevlada v primeru neskladnosti pri razlagi, je bil določen angleški jezik, v katerem so potekala tudi pogajanja. Prav tako je bilo dogovorjeno, da bo besedilo sporazuma po zaključku pogajanj na obeh straneh treba še redakcijsko uskladiti in po potrebi popraviti ter besedilo posredovati v potrditev vladama obeh strani. Delegaciji sta na dveh sestankih uskladili besedilo vseh členov sporazuma. Slovensko besedilo je pregledala Stalna koordinacijska skupina za redakcijo slovenskih besedil mednarodnih aktov, ki se objavlja v Uradnem listu Republike Slovenije.

Besedilo sporazuma je medresorsko usklajeno in pripravljeno za podpis. V skladu z navedenim predlagamo, da Vlada Republike Slovenije sprejme Poročilo o zaključku pogajanj za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Mongolije o mednarodnem cestnem prevozu potnikov in blaga.